

88 : 1 INTELLECTUS ETHAN EZRAHITAE:

*Of understanding, for Ethan the Ezrahite:*

88 : 2 Misericordias Domini in aeternum cantabo; in generationem et generationem adnuntiabo veritatem tuam in ore meo,

*The mercies of the Lord I will sing for ever; I will show forth thy truth with my mouth to generation and generation,*

88 : 3 quoniam dixisti: In aeternum misericordia aedificabitur in caelis. Praeparabitur veritas tua in eis.

*for thou hast said: Mercy shall be built up for ever in the heavens. Thy truth shall be prepared in them.*

88 : 4 Disposui testamentum electis meis, juravi David servo meo:

*I have made a covenant with my elect; I have sworn to David my servant:*

88 : 5 Usque in aeternum praeparabo semen tuum, et aedificabo in generationem et generationem sedem tuam.

*Thy seed will I settle for ever, and I will build up thy throne unto generation and generation.*

88 : 6 Confitebuntur caeli mirabilia tua, Domine, etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum,

*The heavens shall confess thy wonders, O Lord, and thy truth in the church of the saints,*

88 : 7 quoniam quis in nubibus aequabitur Domino; similis erit Deo in filiis Dei?

*for who in the clouds can be compared to the Lord; who among the sons of God shall be like to God?*

88 : 8 Deus, qui glorificatur in consilio sanctorum, magnus et terribilis super omnes qui in circuitu ejus sunt.

*God, who is glorified in the assembly of the saints, great and terrible above all them that are about him.*

88 : 9 Domine Deus virtutum, quis similis tibi? Potens es, Domine, et veritas tua in circuitu tuo.

*O Lord God of hosts, who is like to thee? Thou art mighty, O Lord, and thy truth is round about thee.*

88 : 10 Tu dominaris potestati maris; motum autem fluctuum ejus tu mitigas.

*Thou rulest the power of the sea; thou also appeasest the motion of the waves.*

88 : 11 Tu humiliasti sicut vulneratum, superbum; in brachio virtutis tuae dispersisti inimicos tuos.

*Thou hast humbled the proud one, as one that is slain; with the arm of thy strength thou hast scattered thy enemies.*

88 : 12 Tui sunt caeli, et tua est terra; orbem terrae et plenitudinem ejus tu fundasti.

*Thine are the heavens, and thine is the earth; the world and the fulness thereof thou hast founded:*

88 : 13 Aquilonem et mare tu creasti; Thabor et Hermon in nomine tuo exultabunt.

*The north and the sea thou hast created; Thabor and Hermon shall rejoice in thy name.*

88 : 14 Tuum brachium cum potentia; firmetur manus tua, et exaltetur dextera tua.

*Thy arm is with might; let thy hand be strengthened, and thy right hand exalted.*

88 : 15 Justitia et iudicium praeparatio sedis tuae; misericordia et veritas praecedent faciem tuam.

*Justice and judgment are the preparation of thy throne; mercy and truth shall go before thy face:*

- 88 : 16 **Beātus populus, quī scit jūbilātiōnem; Domine, in lūmine vultūs tuī ambulābunt,**  
Blessed is the people that knoweth jubilation; O Lord, they shall walk in the light of thy countenance,
- 88 : 17 **et in nōmine tuō exsultābunt tōtā diē, et in jūstitiā tuā exaltābuntur,**  
and in thy name they shall rejoice all the day, and in thy justice they shall be exalted,
- 88 : 18 **quoniam glōria virtūtis eōrum tū es, et in benēplacitō tuō exaltābitur cornū nostrum,**  
for thou art the glory of their strength, and in thy good pleasure shall our horn be exalted,
- 88 : 19 **quia Domini est assūptiō nostra, et sāctī Israhēl rēgis nostrī.**  
for our protection is of the Lord, and of our king the holy one of Israel.
- 88 : 20 **Tunc locūtus es in vīsiōne sāctīs tuīs, et dīxistī: Posuī adjūtōrium in potente, et exaltāvī ēlēctum dē plēbe meā.**  
Then thou spakest in a vision to thy saints, and saidst: I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen out of my people.
- 88 : 21 **Invēnī Dāvīd servum meum; oleō sāctō meō ūnxī eum.**  
I have found David my servant; with my holy oil I have anointed him.
- 88 : 22 **Manus enim mea auxiliābitur eī, et brāchium meum cōnfortābit eum.**  
For my hand shall help him, and my arm shall strengthen him.
- 88 : 23 **Nihil prōficiet inimīcus in eō, et fīlius inīquitātis nōn appōnet nocēre eī.**  
The enemy shall have no advantage over him, nor the son of iniquity have power to hurt him.
- 88 : 24 **Et concīdam ā faciē ipsīus inimīcōs ejus, et odientēs eum in fugam convertam.**  
And I will cut down his enemies before his face, and them that hate him I will put to flight.
- 88 : 25 **Et vērītās mea et misericordia mea cum ipsō, et in nōmine meō exaltābitur cornū ejus.**  
And my truth and my mercy shall be with him, and in my name shall his horn be exalted.
- 88 : 26 **Et pōnam in marī manum ejus, et in flūminibus dexteram ejus.**  
And I will set his hand in the sea, and his right hand in the rivers.
- 88 : 27 **Ipse invocābit mē: Pater meus es tū, Deus meus, et susceptor salūtis meae.**  
He shall cry out to me: Thou art my father, my God, and the support of my salvation.
- 88 : 28 **Et ego prīmōgenitum pōnam illum, excelsum prae rēgibus terrae.**  
And I will make him my firstborn, high above the kings of the earth.
- 88 : 29 **In aeternum servābō illī misericordiam meam, et testāmentum meum fidēle ipsī.**  
I will keep my mercy for him for ever, and my covenant faithful to him.
- 88 : 30 **Et pōnam in saeculum saeculī sēmen ejus, et thronum ejus sicut diēs caelī.**  
And I will make his seed to endure for evermore, and his throne as the days of heaven.
- 88 : 31 **Sī autem dērelīquerint filiī ejus lēgem meam, et in jūdiiciīs meis nōn ambulāverint;**  
And if his children forsake my law, and walk not in my judgments;

- 88 : 32 **sī jūstitiās meās prōfānāverint, et mandāta mea nōn cūstōdierint,**  
if they profane my justices, and keep not my commandments:
- 88 : 33 **vīsītābō in virgā inīquitātēs eōrum, et in verberibus peccāta eōrum.**  
I will visit their iniquities with a rod, and their sins with stripes.
- 88 : 34 **Misericordiam autem meam nōn dispergam ab eō, neque nocēbō in vērītate meā,**  
But my mercy I will not take away from him, nor will I suffer my truth to fail.
- 88 : 35 **neque prōfānābō testāmentum meum, et quae prōcēdunt dē labiīs meīs nōn faciam irrita.**  
Neither will I profane my covenant, and the words that proceed from my mouth I will not make void.
- 88 : 36 **Semel jūrāvī in sānctō meō, sī Dāvīd mentiar;**  
Once have I sworn by my holiness, if I will lie unto David;
- 88 : 37 **sēmen ejus in aeternum manēbit, et thronus ejus sicut Sōl in cōnspectū meō,**  
his seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me,
- 88 : 38 **et sicut lūna perfecta in aeternum, et testis in caelō fidēlis.**  
and as the moon perfect for ever, and a faithful witness in heaven.
- 88 : 39 **Tū vērō repulistī et dēspexistī; distulistī Chrīstum tuum.**  
But thou hast rejected and despised; thou hast been angry with my anointed.
- 88 : 40 **Ēvertistī testāmentum servī tuī; prōfānāstī in terrā Sānctuārium ejus.**  
Thou hast overthrown the covenant of thy servant; thou hast profaned his sanctuary on the earth.
- 88 : 41 **Dēstrūxistī omnēs sēpēs ejus; posuistī firmāmentum ejus formīdinem.**  
Thou hast broken down all his hedges; thou hast made his strength fear.
- 88 : 42 **Dīripuērunt eum omnēs trānseuntēs viam; factus est opprobrium vicīnīs suīs.**  
All that pass by the way have robbed him; he is become a reproach to his neighbours.
- 88 : 43 **Exaltāstī dexteram dēprimēntium eum; laetificāstī omnēs inimīcōs ejus.**  
Thou hast set up the right hand of them that oppress him; thou hast made all his enemies to rejoice.
- 88 : 44 **Āvertistī adjūtōrium gladii ejus, et nōn es auxiliātus eī in bellō.**  
Thou hast turned away the help of his sword, and hast not assisted him in battle.
- 88 : 45 **Dēstrūxistī eum ab ēmundātiōne, et sēdem ejus in terram collisistī.**  
Thou hast made his purification to cease, and thou hast cast his throne down to the ground.
- 88 : 46 **Minōrāstī diēs temporis ejus; perfūdistī eum cōnfūsiōne.**  
Thou hast shortened the days of his time; thou hast covered him with confusion.
- 88 : 47 **Usquequo, Domine, āvertis in fīnem? Exārdēscet sicut ignis īra tua?**  
How long, O Lord, turnest thou away unto the end? Shall thy anger burn like fire?
- 88 : 48 **Memorāre quae mea substantia; numquid enim vānē cōstituistī omnēs filiōs hominum?**  
Remember what my substance is; for hast thou made all the children of men in vain?

88 : 49 **Quis est homō quī vīvet et nōn vidēbit mortem, ēruet animam  
suam dē manū īnferī?**

Who is the man that shall live and not see death, that shall deliver his soul from the hand of hell?

88 : 50 **Ubī sunt misericordiae tuae antīquae, Domine, sicut jūrāstī  
Dāvīd in vērītate tuā?**

Where are thy ancient mercies, O Lord, according to what thou didst swear to David in thy truth?

88 : 51 **Memor estō, Domine, opprobriī servōrum tuōrum, quod  
continuī in sinū meō, multārum gentium,**

Be mindful, O Lord, of the reproach of thy servants, which I have held in my bosom, of many nations.

88 : 52 **quod exprobrāvērunt inimīcī tuī, Domine, quod  
exprobrāvērunt commūtātiōnem Chrīstī tuī.**

Wherewith thy enemies have reproached, O Lord, wherewith they have reproached the change of thy anointed.

88 : 53 **Benedictus Dominus in aeternum. Fīat, fīat.**

Blessed be the Lord for evermore. So be it, so be it.